

آن خردمند دیگر

داستان خردمند ایرانی
که سی‌وسه سال در جستجوی حضرت مسیح بود

اثر:
هنری ون دایک

ترجمه، مقدمه و توضیحات:
دکتر حسین محی‌الدین الهی قمشه‌ای

سرشناسه	ون دایک، هنری ۱۹۳۲-۱۸۵۲ م.
عنوان و پدیدآورنده	Van Dyke, Henry آن خردمند دیگر: اثر هنری ون دایک؛ [با مقدمه‌ای از لئو بوسکالیا]؛ ترجمه، مقدمه و توضیح حسین محی‌الذین الهی قمشهای.
مشخصات نشر	تهران، روزنه، ۱۳۸۶.
مشخصات ظاهری	۶۲، ۸۲ ص: مصور.
شابک	964-334-275-1
وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا	
یادداشت کلی	فارسی-انگلیسی.
یادداشت	عنوان اصلی: The Story of the Other Wise Man.
عنوان دیگر	داستان خردمند ایرانی که سی‌وسه سال در جستجوی حضرت مسیح بود.
موضوع	داستان‌های آمریکایی -- قرن ۲۰ م.
موضوع	عیسی مسیح -- داستان.
شناسه افزوده	بوسکالیا، لئو
شناسه افزوده	Buscaglia, Leo F.
شناسه افزوده	الهی قمشهای، حسین، ۱۳۱۹-، مترجم و مقدمه‌نویس.
رده‌بندی کنگره	۱۳۸۶ PS ۷۸۲۷/۸۰۷۲
رده‌بندی دیویی	۸۱۳/۵۲
شماره کتابخانه ملی	۱۰۳۴۵۹۵



آن خردمند دیگر

- نویسنده: هنری ون دایک
- ترجمه، مقدمه و توضیحات: دکتر حسین محی‌الذین الهی قمشهای
- ویراستار: مریم مقدم
- طرح جلد: سید پارسا بهشتی شیرازی
- حروفچینی و صفحه‌آرایی: انتشارات روزنه
- چاپ اول: ۱۳۸۶
- شمارگان: ۵۰۰۰ نسخه
- قیمت با جلد شومیز: ۲۵۰۰ تومان
- قیمت با جلد گالینگور: ۴۹۵۰ تومان
- چاپ و صحافی: سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی
- آدرس: خیابان توحید، ابتدای خیابان پرچم، پلاک ۴، طبقه ۴، انتشارات روزنه
- تلفن: ۶۶۹۳۹۰۷۴ - ۶۶۹۳۵۰۸۶ نمابر: ۶۶۹۳۴۱۳۲
- شابک: ۹۶۴-۳۳۴-۲۷۵-۱
- ISBN: 964-334-275-1
- تمام حقوق برای ناشر محفوظ است.

فهرست

۷	مقدمه مترجم
۳۱	مقدمه لئو بوسکالیا
۳۳	پیش‌گفتار نویسنده
۳۹	متن داستان آن خردمند دیگر

مقدمه مترجم

داستان «سه خردمند ایرانی که از طریق ستاره‌شناسی و مطالعه متون کهن و پیش‌گویی‌های انبیای پیشین دریافتند که در زمانی معین و مقدر شهریاری عظیم از میان بنی‌اسرائیل ظهور خواهد کرد که ملکوتش جهان را خواهد گرفت، و به دیدار آن نوزاد که از آغاز تولد پادشاه بود شتافتند و برای او هدیه‌هایی از طلا و مورّد و کندر بردند» در فرهنگ مسیحیت بسیار معروف است.

این سه خردمند را گاه مغان یا مجوسان سه‌گانه و گاه پادشاهان سه‌گانه خوانده‌اند. از آنجا که پادشاهان حقیقی خردمندان عالمند و مقصود افلاطون از آن که گفته است «حکیم باید حاکم یا پادشاه باشد»، همین است که حکومت باید در دست خردمندی قرار گیرد که به ذات خویش پادشاهند، بی‌هیچ نیاز به رعایا و خدم و چشم و تاج و تخت.



صفحه‌ای از يك كتاب دست‌نوشته قديمی که
رسیدن مغان را به حضور عیسی (ع)
و مریم (ع) نشان می‌دهد.

داستان این سه پادشاه خردمند در آثار هنری و مکتوبات مقدس مسیحی همه جا مشاهده می شود و نقاشان و مجسمه سازان بزرگ به تصویر کردن این داستان اهتمام وافر داشته اند. در انجیل متی که نخستین بخش عهد جدید است داستان این مجوسان خردمند چنین آمده است:



بازسازی آسمان به هنگام تولّد عیسی مسیح (ع)

«و چون عیسی در ایّام هیرودیس پادشاه در بیت لحم یهودیه تولّد یافت، ناگاه مجوسی چند از مشرق به اورشلیم آمده، گفتند: «کجاست آن مولود که پادشاه یهود است زیرا که ستاره او را در مشرق دیده ایم و برای پرستش او آمده ایم؟» اما هیرودیس پادشاه چون این را شنید مضطرب شد و تمام اورشلیم با وی. پس همه رؤسای کهنه و کاتبان قوم را جمع کرده، از ایشان پرسید که: «کجا باید متولّد شود؟» بدو گفتند: «در بیت لحم یهودیه زیرا که از نبی چنین مکتوب است و تو ای بیت لحم، در زمین یهودا از سایر سرداران یهودا هرگز کوچک تر نیستی، زیرا که از تو پیشوایی به ظهور خواهد آمد که قوم من اسرائیل را رعایت خواهد نمود.» آنگاه هیرودیس مجوسان را در خلوت خوانده، وقت ظهور ستاره را از ایشان تحقیق کرد. پس ایشان را به بیت لحم روانه نموده، گفت: «بروید و از احوال آن طفل به تدقیق تفحص کنید و چون یافتید مرا خبر دهید تا من نیز